

Hippolyte Fare

EN/IT/FR translator

hippolyte.fare@gmail.com | +33 6 45 85 37 60

www.linkedin/in/hippolyte-faré

30/09/2001 | 75014 Paris, France


Profile


Driven by a lifelong passion for literature, music and cinema, I first completed a bachelor's degree in literary studies during which I dabbled in literary translation, before transitioning into full-on studying editorial and technical translation. This multifaceted journey fueled my taste for research and for discovering new, exciting fields of knowledge. I can translate about any type of text, though I have a preference for more technical documents as I particularly enjoy terminology. I also greatly enjoy translating anything cultural (such as novels, movies or even video games) because the need for their localization is often quite stimulating.

Languages


Italian (native) 


English (bilingual) 


German (B2 Level) 


Spanish (B1 Level) 


Software skills

Office Suite (Word, PowerPoint, Excel, Access) 

CAT software (PhraseTMS, Trados, MemoQ) 

Corpus tools (Sketch Engine, PhiloLogic, Obvie) 

Subtitling software (Subtitle Edit, SubtitId) 

XML Editors (Oxygen XML Editor) 

Work experience

2024

Conference interpreter for Marco Missiroli during the Franco-Italian literature festival *Italissimo* (April 2024)

Internship as a digital editor and proofreader at ArTerm Paris

Digital edition (OCR, tagging, revision, layout, online publication) of Italian and French art history manuscripts from the 16th and 17th centuries. Development of terminological databases and a glossary encompassing over 300 terms related to art criticism from this era.

Participation in a symposium called *Giorgio Vasari: Language of the Arts and Translation* (April 2024)

Organized by the Franco-Italian University (Paris 8 University and the University of Florence)

2022-2024

Translator and proofreader (English and Italian into French)

- Lingua ESIT, junior enterprise, 75020 Paris
- Occasional freelance translation projects: mostly medical, legal and editorial translation (art history and philosophy)

2017-2019

Volunteer educator

Tutoring for students facing challenges and academic setbacks from sixth to second grade at the Arpej 14 association, Paris 75014.

Education

2022-2024

Master's degree of Editorial, Economic and Technical Translation

Higher School of Interpreters and Translators (ESIT), 75020 Paris

1st year of a Master in Cinema and Philosophy

Arts, Literature, and Language, School of Advanced Studies in Social Sciences (EHESS), 75006 Paris

2019-2022

CPGE-accredited degree in Italian and English Literature

Lakanal Highschool, 92330 Sceaux (English Literature major)

Henri IV Highschool, 75005 Paris (Italian Literature major)

The CPGE [*Classes préparatoires aux grandes écoles*] are a French alternative to a bachelor's degree intended to prepare students for France's best Graduate schools entrance exams. I was personally admissible to the ENS Ulm's literary exams.